Course Competency

FOT 2825 Computer Assisted Translation 1

Course Description

Examines the types of translation software current ly used in the translation/interpretation professi on as well as the commercial use and business appl ication of these. Description and application of t ools such as translation memory, electronic dictio naries, desktop-publishing systems, and website tr anslation technologies are covered. Prerequisite: CGS 1060. (3 hr. lecture)

Course Competency	Learning Outcomes
Competency 1: The student will demonstrate an understanding of the most important features of SDL Trados and SDL Multiterm by:	1. Communication 2. Critical thinking 3. Information Literacy 4. Cultural / Global Perspective
1. Preparing a translation environment. 2. Creating a new translation memory. 3. Opening an existing translation memory. 4. Importing and exporting translation memories. 5. Preparing the translation files. 6. Analyzing the translation files. 7. Translating files. 8. Saving the translated file.	
Competency 2: The student will demonstrate an understanding of alignment by:	
1. Describing the role of WinAlign as a translation tool. 2. Aligning a translated text with the source text in order to create translation memories.	
Competency 3: The student will demonstrate an understanding of translation memory (TM) tools by:	

1. Creating a presentation describing how a translation memory works, who should use translation memories, the benefits of using TM, and currently available TM tools. 2. Describing the concepts of "no match", "fuzzy matches", and "100% match". 3. Describing TMX, Unicode, and Open Tag. 4. Describing SGML, HTML, and XML documents.	
Competency 4: The student will demonstrate the ability to prepare files for translation by:	
1. Converting the source material from its original format to a format that can be read by a translation memory system. 2. Using the analyze file command to generate information about the number of segments, total number of words, repetitions, full matches, several levels of fuzzy matches and no matches (new words).	
Competency 5: The student will demonstrate the ability to use memoQ by:	
1. Preparing a translation environment. 2. Creating a new translation memory. 3. Opening an existing translation memory. 4. Importing and exporting translation memories. 5. Preparing the translation files. 6. Analyzing the translation files. 7. Translating the files. 8. Saving the translated file.	

Updated: SPRING TERM 2024